

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lud zaś milczał i nie odpowiedział mu ani słowem, gdyż taki był rozkaz królewski: Nie odpowiadajcie mu!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lud zaś milczał, nie odpowiedział mu słowem, gdyż taki był rozkaz królewski: Macie mu nie odpowiadać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz lud milczał i nie odpowiedział mu ani słowa, bo taki był rozkaz króla: Nie odpowiadajcie mu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale milczał lud, i nie odpowiedzieli mu słowa; bo takie było rozkazanie królewskie, mówiąc: Nie odpowiadajcie mu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Milczał tedy lud a nie odpowiedział mu nic, bo wzięli byli rozkazanie od króla, aby mu nie odpowiadali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lud milczał i nie odpowiedział mu ani słowa, bo taki był rozkaz królewski: Nie odpowiadajcie mu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A lud milczał i nie odpowiedział mu ani słowa, gdyż taki był rozkaz królewski: Nie odpowiadajcie mu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lud jednak milczał i nie odpowiadał mu ani słowa, ponieważ król wydał rozkaz: Nie odpowiadajcie mu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lud milczał i nie odpowiedział mu ani jednym słowem. Taki był bowiem rozkaz króla: „Nie odpowiadajcie mu!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lud milczał. Słowa mu nie odpowiedziano, bo tak brzmiał rozkaz królewski: - Nie odpowiadajcie mu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І замовкли і не відповіли йому (ні) слова, бо (була) заповідь царя, кажучи: Не відповісте йому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak lud milczał i nie odpowiedzieli mu ani słowa, bo rozkaz króla był taki: Nie odpowiadajcie mu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A lud milczał i nie odpowiedział mu ani słowem, gdyż polecenie króla brzmiało: "Nie odpowiadajcie mu".